

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Comité des services des Loisirs et de la Culture
Recreation and Culture Services Committee

Le mardi 19 mai 2015
Tuesday, May 19, 2015

16h00
4:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL / MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde, Yves Paquette

Personnes-ressources/Resource persons

Gérald Dicaire, surintendant des bâtiments municipaux / Municipal
Building Superintendent
Denise Robitaille, secrétaire administrative / Administrative Secretary

- | | |
|---|--|
| 1. <u>Ouverture de la réunion</u> | <u>Opening of the meeting</u> |
| Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde | Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde |
| Qu'il soit résolu de déclarer ouverte cette
réunion à 16h05. | Be it resolved that this meeting be declared
opened at 4:05 p.m. |
| Adoptée. | Carried. |
| 2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u> | <u>Adoption of the agenda</u> |
| Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette | Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette |
| Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
après l'ajout des articles suivants : | Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following items: |
| 5.5 Demande du Cercle Gascon II | 5.5 Request from Cercle Gascon II |
| 5.6 Kiosque – Jardin des Pionniers | 5.6 Kiosk – <i>Jardin des Pionniers</i> |
| Adoptée. | Carried. |

3. Divulgence de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Visiteurs

Aucune.

Visitors

None.

4.1 Maisons de la Famille en partenariat avec 100% Actifs, réf. : Escouade santé

Mesdames Brigitte Williams et Paméla Fox présentent au comité un projet Escouade santé pour les jeunes de 0 à 12 ans.

Family Centres in partnership with 100% Actifs, Re: Health Squad

Ladies Brigitte Williams and Paméla Fox present to the committee a Health Squad project for youths of 0 to 12 years

4.2 Association du hockey mineur de Hawkesbury, réf. : Amalgamation avec Vankleek Hill

Monsieur Daniel Lapierre, président de l'Association du hockey mineur de Hawkesbury informe le comité de la situation actuelle du hockey mineur.

Hawkesbury Minor Hockey Association, Re: Amalgamation with Vankleek Hill

Mr. Daniel Lapierre, president of the Hawkesbury Minor Hockey Association, informs the committee regarding the current minor hockey situation.

**** La section « Questions / Commentaires » est traitée immédiatement**

Monsieur Benoît Crête adresse le comité concernant ses demandes pour le parc Old Mill.

The "Questions / Comments" section will now be treated

Mr. Benoît Crête addresses the committee regarding his requirements for the Old Mill Park.

5. Loisirs

Recreation

5.1 Ouverture de la glace

Opening of ice rink

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'ouvrir la patinoire n° 1 au
Complexe sportif Robert Hartley à compter
du 17 août 2015.

Be it resolved to open the ice rink #1 of the
Robert Hartley Sports Complex as of August
17, 2015.

Adoptée.

Carried.

5.2. Fermeture de la piscine

Pool closure

La piscine sera fermée durant les mois de
juillet et août 2015 pour entretien.

The pool will be closed for maintenance for
the months of July and August 2015.

**5.3 Permis de vente d'alcool, réf. : Journée de
musique Country le 4 juillet 2015**

**Liquor License – Country Music Day on
July 4, 2015**

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de désigner la journée de
musique Country qui se tiendra le 4 juillet
2015 comme un événement d'importance
municipale.

Be it resolved to designate the Country
Music Day to be held on July 4, 2015 as an
event of municipal significance.

Adoptée.

Carried.

5.4 L'AFOLIE (Tournoi d'impro provincial)

**L'AFOLIE (Provincial Improv
Tournament)**

Le conseiller Daniel Lalonde informe le
Comité que Madame Sabrina Tremblay fera
une présentation au comité le 16 juin 2015
relativement au tournoi d'impro provincial qui
aura lieu du 4 au 7 mai 2016.

Councillor Daniel Lalonde informed the
Committee that Mrs. Sabrina Tremblay will
give a presentation to the committee on
June 16, 2015 regarding the Provincial
Improv Tournament to be held from May 4
to 7, 2016.

5.5 Demande du Cercle Gascon II

Pour information.

Cercle Gascon II Request

For information.

5.6 Kiosque – Jardin des Pionniers

Pour information.

Kiosk – Jardin des Pionniers

For information.

6. Activités sportives

Aucune.

Sports Activities

None.

7. Parcs

Aucun.

Parks

None.

8. Culture

Aucun.

Culture

None.

9. Questions / Commentaires

Article déjà traité par le comité.

Questions / Comments period

Item already discussed by the Committee.

10. Divers

Aucun.

Various

None.

11. Huis-clos

Aucun.

Closed meeting

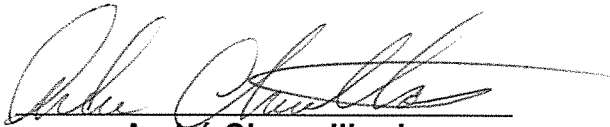
None.

12. Ajournement

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
17h50.

Adoptée.



André Chamillard
Président / Presiding Officer

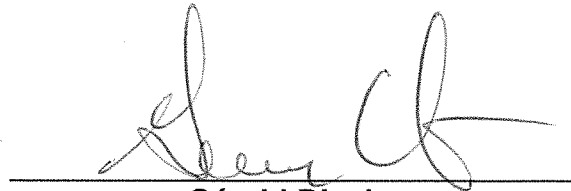
22-05-2015
Date

Adjournment

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 5:50 p.m.

Carried.



Gérald Dicaire
Surintendant des bâtiments municipaux /
Municipal Building Superintendent

25/5/15
Date